

Paeaguay, 40.
 Rosario de Santa Fe,
 Argentine Republic.
 29th May 1934.

Dr S. S. Judine.
 Moscow.

Mon cher ami,

I am much excited with your letter. I must congratulate you for your intervention in order to engage me. You did the best it was possible to satisfy me. Now as I had no news since the end of last year I could not imagine that suddenly I should be asked to decide my voyage. That is the question. I am now very busy writing two or three things, as well as my report for the next Argentine Surgical Congress which will be held next October in Buenos Aires. I am the official reporter for the question on the treatment of fractures of the neck of the femur. So it is very difficult for me to go before October. I hope this delay will not upset your arrangements and Dr Tchaklin's. Certainly I would like to be engaged in Moscow, but I agree with you that Sverlov is the most exciting place for my particular purpose. Anyhow things can be fixed later on. For the moment I accept most heartily the proposition of Tchaklin, but with the condition of postponing my voyage at least until the end of October.

I have a very intelligent friend, a young doctor of Russian descent, and he and I are very interested in going together. The following is his biography: David Sevlever, 30 years of age, Doctor in Medicine. Graduated in December 1929 in the Faculty of Medicine at Buenos Aires. Postgraduate of the Faculty of Medicine of Paris. Assistant at the Clinic of Wien with Professor Clerc, Eppinger and Porges. Assistant in the Faculty of Medicine of Rosario in Professor Staffieri's Service. Born at Bereslav (Cherson), son of Evsey Sevlever (of Dobrov) the 8th March 1904. Left Russia in May 1906. Has taken out Argentine naturalization papers. Gives as references: Alexander Jaletzky, Pharmacist of Neschayane Dist. Nicolaef; Ilia Tilkyn, Engineer of Leningrad; Riva Perlin, medical doctor of Charcow; A.G. Granik, Grasdanskaia Maison 50, Appartement 8, Moscow. He speaks fairly well French, German and Russian. He could be my interpreter as well as assistant on the job. He sympathises very much with Soviet Russia.

No doubt that with the experience I got in Russia on traumatology, as well as my last investigations we, Tachklin and I, could do a very interesting plan for the Soviet needs, especially if I have the occasion of visiting previous some other important industrial as well as agricultural places. I feel very confident in being helpful for that enterprise, not only for my special interest and technical knowledge on that matter, but because I understand more and more the communistic point of view, and I am absolutely convinced that there is no other way to go out of the present social impasse. You will understand my hearty adhesion to that conception of life, recognize my absolute sincerity, because you know that in spite of the crisis our institution here is working every day better and I am chiefly responsible for its organization. Certainly from the economic point of view we are any more ambitious, but from the technical and scientific and social standing we are here very highly considered. I will send to Professor Tchaklin my Titulos, Antecedentes and Trabajos and I hope you will make him understand my actual compromise. Please let me know your decision about it.

I am most interested and pleased to hear you are going to publish chez Masson a book on Emergency Surgery. Your contribution will be most important and I feel happy I contributed in your deciding as well as the Masson Committee to realize it. I know better than any other the value of your contribution on this subject. The happy association of the emergency organization of Moscow and your passionate surgical enthusiasm and competency brought historically associated to crystallize the new conception of what this emergency

surgery in general means, but especially in civil life. I hope you will emphasize, even if you do not touch the point, the importance of traumatology as one of the most exciting chapters in emergency surgery, according to our conception of how to strategically organize a surgical Emergency Service.

Did you get my letter in which I wrote about the "levee precoz". Really we are more and more enthusiastic and feel more sure and confident to make the patients stand up immediately after the operation for hernia, appendicitis, hemorrhoids, ovarian cysts, fibromas, goitre and many others can be done without previous or postoperative care and nearly all can go home the same day of the operation. The postoperative condition is much more easy in every case, but it is especially evident in gastrectomy. Try that and you will contribute to fight against many prejudices in the routine practice of surgery.

Let me know when you are in Paris. I am sure I can afford you the hundred dollars you need. I don't think Cristina will accompany me. She is too much bourgeois and does not feel the enthusiasm of new possibilities and the passion for the struggles and adventures. She is too much "terre a terre". Please give Natasha and Siroya our best wishes. I should like to take my boy with me but that will not be possible for the moment.

Sincerely yours,

L.Z

Copia de carta enviada por S/S Cap Arcona.

4 de Junio de 1934.

Dear Serge,

The enclosed is a copy of a letter I sent you by air mail through Paris. I hope you received it as well as my telegram. Now I want to emphasize my absolute decision to go as well as my great interest to realize a new experience in the Soviet Union. I am most pleased to be in such good company as Profesor Tchaklin's. for that purpose. I must call your attention to my purpose of going with Dr Sevlever, who is an unconditional friend of our ideas and a very interesting comrade. He will be a positive help to me by reason of his knowledge of Russian and his ability for this work. I could not have a better interpreter and secretary. So make it sure that I have the authorization for him to come with me. Try to have the authority as soon as you can in order to give him time to arrange his things. He met you when you were in Paris the last time and he spoke to you about me. As soon as you are sure you can satisfy my purpose I shall send Doctor Sevlever to Bohler's clinic in order to train him in the latest progress of Traumatology.